

IMPORTANT !

Si vous avez besoin d'assistance pour l'implantation ou le fonctionnement de votre appareil...

Nous pouvons vous aider !

Appelez-nous sans frais au

1-800-463-5414

Un représentant instruit vous assistera du lundi au vendredi de 9 h 00 à 17 h 00

ou

visitez notre site web
www.autocontrol.com



Une division de A&D Engineering, Inc.
1555 McCandless Drive
Milpitas, CA 95035
www.LifeSourceOnline.com

LifeSource et EasyCuff sont des marques déposées de A&D Medical. ©2002 A&D Medical. Spécifications sous réserve de modifications sans préavis. Tous droits réservés.

UA-787 Imprimé en Chine 06/02

LifeSource™
Your source for a lifetime of health

**Respuesta rápida con
el brazalete EasyCuff**










Guía de instrucciones en tres idiomas - MODELO UA-787

INFORMACIÓN IMPORTANTE



Sírvase leer esta importante información antes de utilizar el monitor.

-  Recuerde que sólo los profesionales de la medicina están capacitados para interpretar las mediciones de la presión arterial. El uso de este dispositivo no debe sustituir los chequeos médicos periódicos.
-  Pida a su médico que repase el procedimiento de uso de este monitor. El médico querrá verificar las mediciones de la presión arterial antes de recetarle medicamentos o ajustarle la dosis.
-  Consulte con su médico si tiene alguna duda respecto a sus lecturas. En caso de que surja algún problema técnico, comuníquese con A&D Medical.
-  No intente efectuar ningún mantenimiento, calibraciones o reparaciones de este monitor.
-  Ya que el monitor UA-787 contiene componentes delicados de alta precisión, evite exponerlo a condiciones extremas de temperatura o humedad, o a la luz solar directa, impactos y el polvo. LifeSource garantiza la exactitud de este dispositivo solo cuando éste se almacena y emplea dentro de los límites de temperatura y humedad indicados en la página S-15.
-  Limpie el monitor y el brazalete con un paño seco y suave, o con un paño humedecido en agua y un detergente no abrasivo. Nunca utilice alcohol, benceno, diluyentes u otros productos químicos para limpiar el monitor o el brazalete.
-  Si no va a usar el monitor durante más de **seis meses**, quite las baterías y vuelva a instalarlas al utilizarlo de nuevo.

PRECAUCIONES

El UA-787 está diseñado para medir la presión arterial (sistólica y diastólica) y la frecuencia del pulso en la casa o en el consultorio de un médico o enfermera, y debe ser empleado por personas mayores de dieciocho (18) años de edad.




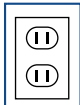





Felicitaciones por haber adquirido este avanzado monitor de la presión arterial LifeSource, un dispositivo equipado con los últimos adelantos tecnológicos. Diseñado teniendo en mente la facilidad de uso y la exactitud, este monitor le simplificará su régimen de control diario de la presión arterial.

Los médicos están de acuerdo en que la autovigilancia diaria de la presión arterial es un importante paso que las personas pueden dar para conservar su salud cardiovascular y prevenir las graves consecuencias de la hipertensión desapercibida y no tratada.

A&D Medical lleva mas de 20 años fabricando productos médicos de alta calidad para el cuidado de su salud. Nos hemos comprometido a ofrecerle, tanto a usted como a su familia, dispositivos de monitoreo que ofrecen lo máximo en exactitud y conveniencia.

ÍNDICE

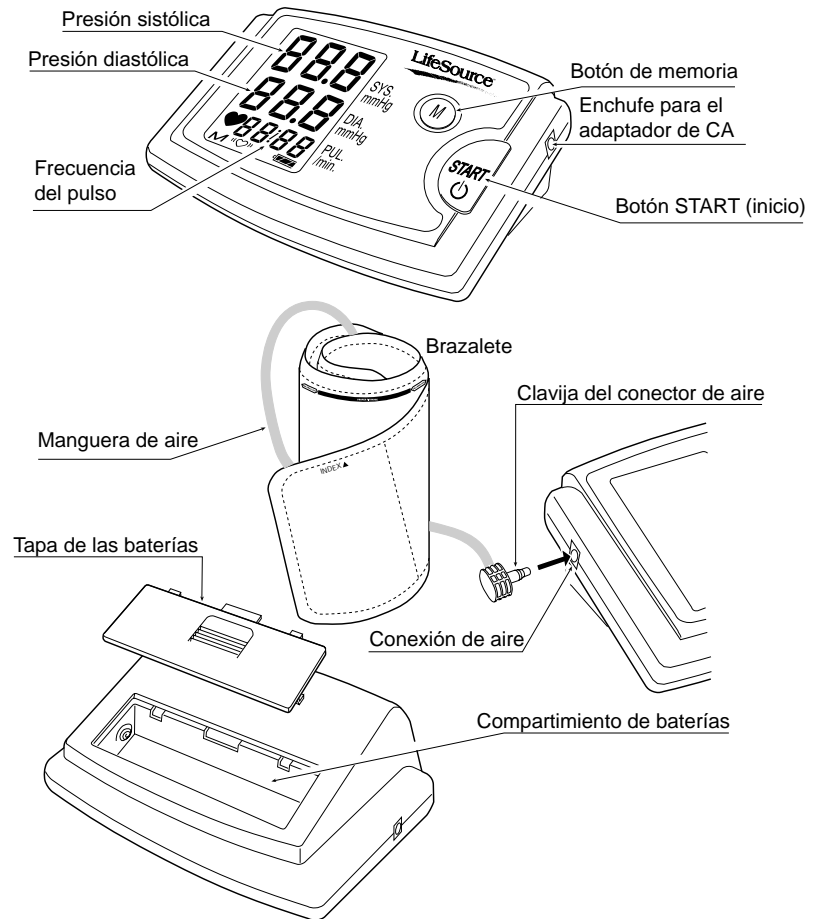
	SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA S-2
	COMPONENTES DEL MONITOR S-3
	CÓMO FUNCIONA EL UA-787 S-4
	ANTES DE COMENZAR S-4
	SELECCIÓN DE BRAZALETE DE TAMAÑO CORRECTO S-5
	MEDICIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL S-6 — S-8
	QUÉ ES UN LATIDO CARDIACO IRREGULAR S-8
	ACERCA DE LA MEMORIA S-9
	USO DEL MONITOR CON EL ADAPTADOR DE CA S-10
	ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL S-11 — S-13
	REGISTRO DE LA PRESIÓN ARTERIAL S-14
	ESPECIFICACIONES S-15
	CON QUIEN COMUNICARSE S-16



SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA

Símbolo de la pantalla	Condición/causa	Medida recomendada
	Este indicador aparece en el transcurso de una medición; destella mientras se detecta el pulso.	Medición en curso; manténgase lo más inmóvil posible.
	Un latido cardíaco irregular o un movimiento de cuerpo puede haber ocurrido. Referirse a la página S-8 para más información acerca de latidos cardíacos irregulares.	Vuelva a efectuar la medición y consulte con su médico.
M	Mediciones anteriores almacenadas en la MEMORIA.	
 Baterías con carga máxima	Indicador de carga de las baterías durante la medición.	Cuando el indicador destella, es preciso cambiar todas las baterías por unas nuevas.
 Baterías bajas	Cuando el indicador destella, significa que la carga en las baterías esta baja.	
Err	Presión arterial inestable debido a movimientos durante la medición.	Vuelva a efectuar la medición, manteniéndose lo más inmóvil posible.
	Los valores de presión sistólica y diastólica se diferencian en menos de 10 mm Hg.	Colóquese bien el brazalete y vuelva a efectuar la medición.
	El valor de la presión no aumentó durante el inflado.	Compruebe que no haya fugas de aire a lo largo del tubo y alrededor de la conexión de el brazalete al monitor.
Err CUF	El brazalete no está bien colocado.	Reajustar el brazalete y vuelva a efectuar la medición.
Err Error en detección del pulso	El pulso no se detecta correctamente.	Vuelva a efectuar la medición, manteniéndose lo más inmóvil posible.

COMPONENTES DEL MONITOR





CÓMO FUNCIONA EL UA-787

Los monitores de la presión arterial de *LifeSource*™ son fáciles de utilizar y presentan lecturas digitales exactas de mediciones completas. Nuestra tecnología está basada en el “método oscilométrico”: una determinación no invasiva de la presión arterial. El término “oscilación” se refiere a la medición de las vibraciones producidas por el pulso arterial. En primer lugar, el brazalete se infla hasta bloquear por completo el paso de la sangre por la arteria; luego el monitor efectúa las mediciones mientras se desinfla el brazalete. Nuestros monitores examinan la presión pulsátil que la expansión y contracción de la pared arterial generan contra el brazalete con cada latido cardíaco.

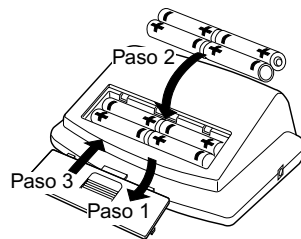
El brazalete se inflará hasta que la arteria este totalmente bloqueada. La velocidad de la inflación y el nivel de la presión son maximizados. El monitor toma la presión mientras el brazalete se infla o desinfla. Esto resulta en una medida rápida ofreciendo una gran asistencia al usuario.

ANTES DE COMENZAR



Antes de emplear este dispositivo, es preciso que instale 4 baterías tipo “AA” (1.5 voltios) o utilice el adaptador de CA (consulte la página S-10: Uso del monitor con el adaptador de CA) y conecte el brazalete al monitor. Para instalar las baterías (o cambiarlas, si en la pantalla aparece el símbolo de baterías bajas), proceda de la manera siguiente:

1. Destape el compartimiento de las baterías, presionando suavemente la flecha y deslizando la tapa hacia abajo.
2. Coloque primero la fila superior de las baterías. Instale las baterías de modo que los terminales positivos (+) y negativos (-) coincidan con los impresos en el compartimiento. Cerciérese de que las baterías hagan contacto con los terminales del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la tapa deslizándola en el compartimiento y presionándola suavemente hacia abajo.



SELECCIÓN DE BRAZALETE TAMAÑO CORRECTO



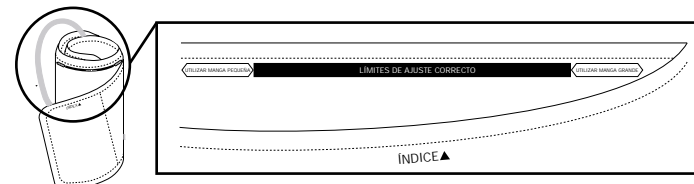
Es importante usar el brazalete de tamaño correcto para poder obtener una lectura fidedigna. Si el brazalete es demasiado grande, se obtendrá una lectura inferior a la presión arterial correcta, si el brazalete es muy pequeño producirá una lectura más alta que la correcta. Con el brazo colgándole de un costado, mídase la circunferencia del brazo en el punto medio entre el hombro y el codo.

CIRCUNFERENCIA DEL BRAZO	TAMAÑO RECOMENDADO DEL BRAZALETE	N.º DE MODELO DE BRAZALETE DE RECAMBIO
19 a 36 cm (7.5 – 14.2 pulg.)	<i>EasyCuff</i> ™**	UA-380
13 a 20 cm (5.1 – 7.9 pulg.)	Brazalete pequeño	UA-279
19 a 31 cm (7.5 – 12.2 pulg.)	Brazalete mediano	UA-280
30 a 45 cm (11.8 – 17.7 pulg.)	Brazalete grande	UA-281

** El brazalete *EasyCuff* es una cápsula semidura que se instala fácilmente en la parte superior del brazo. El UA-787 viene con el *EasyCuff*. Si la circunferencia del brazo es superior a 36 cm (14.2 pulg.) o inferior a 19 cm (7.5 pulg.), tendrá que comprar el brazalete de tamaño adecuado para poder obtener mediciones correctas. En este caso, llame a su distribuidor o a A&D Medical al 1-888-726-9966 (en EE.UU.).

Indicador de tamaño en el brazalete




El brazalete tiene un indicador que le dice si está utilizando el tamaño correcto. Póngase el brazalete en el brazo (consulte la página S-6 para aprender a colocárselo correctamente). Si la marca de índice ▲ se encuentra dentro de los límites de ajuste correcto (“Proper Fit Range”), significa que está empleando un brazalete adecuado; si el índice sobrepasa los límites, comuníquese con A&D Medical al 1-888-726-9966 (en EE.UU.) para obtener un brazalete de recambio.





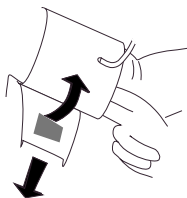
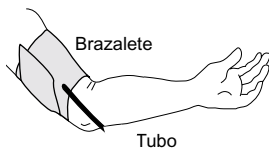
MEDICIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL

Consejos para tomarse la presión arterial:

-  Relájese durante unos 5 a 10 minutos antes de efectuar la medición.
-  Despójese de ropa ceñida y póngase el brazalete en el brazo descubierto.
-  A menos que su médico le recomiende lo contrario, tómese la presión en el brazo izquierdo.

Ahora está todo listo. Siga estos sencillos pasos:

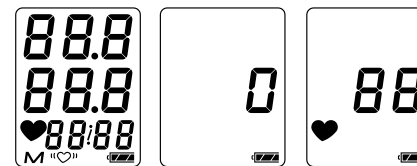
1. Siéntese en una posición cómoda con el brazo izquierdo apoyado sobre una superficie plana, de modo que el centro de la parte superior del brazo quede a la misma altura que el corazón.
2. Recueste el brazo izquierdo sobre la mesa, con la palma hacia arriba. Coloque la cápsula semidura en la parte superior del brazo, orientando el tubo hacia abajo y en dirección de la parte interna. Asegure el brazalete con el gancho y la banda.
3. El brazalete debe estar ceñido pero no excesivamente apretado. Debe quedar espacio suficiente para introducir dos dedos entre el brazalete y el brazo.
4. Presione el botón START. Manténgase inmóvil y absténgase de hablar.



MEDICIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL



5. Aparecen brevemente todos los símbolos de la pantalla, luego ésta cambia al comenzar la medición. El brazalete empieza a inflarse al nivel correcto; es normal sentir que el brazalete aprieta mucho el brazo.



Nota: podrá detener el proceso de inflado en cualquier momento, apretando nuevamente el botón START.

6. Cuando termine de inflarse, el brazalete comenzará a desinflarse automáticamente y el indicador ♥ destellará para indicar que se está realizando una medición. Una vez detectado el pulso, la correspondiente marca destella con cada latido.

Nota: si no se logra obtener una presión adecuada, el dispositivo vuelve a inflarse automáticamente.

7. Al concluir la medición, en la pantalla aparecen las lecturas de presión sistólica, presión diastólica y frecuencia del pulso.



El brazalete se desinfla y el monitor se apaga automáticamente al cabo de 45 segundos. Como alternativa, apague el monitor manualmente presionando el botón START.

8. Remueva el brazalete y tome nota de la medida de su presión arterial y el pulso y escríbalo en el registro proporcionado (referirse a la página S-14) indicando la fecha y la hora de la medida.

 **IMPORTANTE:** tómese la presión a la misma hora todos los días.



MEDICIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL

Medición con la presión sistólica deseada:

Si usted prevé que su presión sistólica sobrepasará los 230 mm Hg, siga estos pasos:

1. Póngase el brazalete en el brazo izquierdo (a no ser que su médico le haya indicado otro lugar).
2. Mantenga presionado el botón START hasta que aparezca un número de 30 a 40 mm Hg por encima de su presión sistólica prevista.
3. Cuando se alcance el número deseado, presione el botón START para iniciar la medición. Continúe midiéndose la presión arterial tal como se describe en la página S-6.

QUÉ ES UN LATIDO CARDIACO IRREGULAR



El monitor UA-787 provee la lectura de su presión arterial aún cuando ocurren latidos cardíacos irregulares. Un latido cardíaco es definido como un latido que varía en un 25% del promedio de todos los latidos del corazón tomados durante la medida. Es importante que usted se relaje y que permanezca quieto y sin hablar mientras se está tomando la medida.

NOTA: recomendamos contactar a su médico si usted percibe este ((♥)) indicador frecuentemente.

ACERCA DE LA MEMORIA



Este dispositivo automático guarda automáticamente en la memoria hasta treinta mediciones de presión arterial y pulso. La información almacenada en la memoria aparecerá automáticamente desde la más reciente hasta la más antigua. La lectura más antigua se identifica como “n01”.

Para recuperar dichas lecturas, seguir los siguientes pasos sencillos:

1. Cuando la pantalla está en blanco, presione y suelte el botón memoria (M) rápidamente. Los datos almacenados en la memoria aparecerán automáticamente en secuencia desde la lectura más reciente (n20 por ejemplo) hasta la más antigua. El monitor UA-787 se apaga automáticamente luego de unos segundos.
2. Para leer las otras medidas almacenadas en la memoria, presione y suelte el botón memoria (M) repetidamente hasta localizar la lectura deseada. La medida entonces aparecerá en la pantalla.

Para borrar las medidas almacenadas en la memoria presione el botón memoria (M) por unos tres segundos. Usted verá el símbolo (M) aparecer en la esquina izquierda de la pantalla. Al final de éste proceso el símbolo (M) destellará y desaparecerá.

Si no hay lecturas almacenadas en la memoria, usted verá el número “n01” seguido de tres ceros en la pantalla, que aparecerán verticalmente.

NOTA: Los datos guardados en la memoria se pierden si se sacan las pilas o si éstas están gastadas.



USO DEL MONITOR CON EL ADAPTADOR DE CA

El UA-787 cuenta con un conector para adaptador de CA que permite alimentarlo mediante una toma de corriente. Para evitar posibles daños al monitor, le recomendamos que use siempre sólo el adaptador de CA (modelo TB:181). Comuníquese con su distribuidor o con A&D Medical al 1-888-726-9966 (en EE.UU.) si está interesado en adquirir este adaptador.

Conectar el adaptador de CA al monitor:

1. Introduzca el conector macho del adaptador de CA en el conector hembra situado en el lado derecho del monitor.
2. Conecte cuidadosamente el enchufe del adaptador de CA en una toma de corriente alterna de 120 V.

Desconectar el adaptador de CA del monitor:

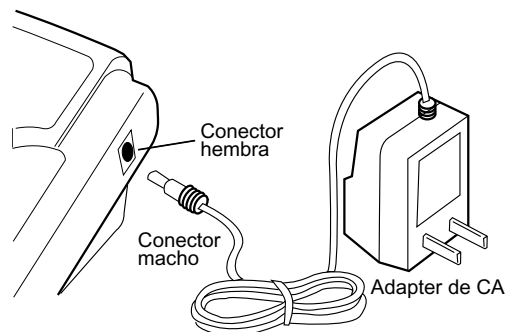
1. Con cuidado, desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente (no lo jale del cable).
2. A continuación, desacople el conector del monitor.

Especificaciones del adaptador de CA TB:181:

Entrada: 120 V CA, 60 Hz

Salida: 5 V CC, 500 mA

Polaridad: central positiva



ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL



■ ¿Qué es la presión arterial?

La presión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La presión sistólica y diastólica corresponden, respectivamente, al momento en que el corazón se contrae y se expande. La presión arterial se mide en milímetros de mercurio (mm Hg).

■ ¿Qué factores afectan la presión arterial?

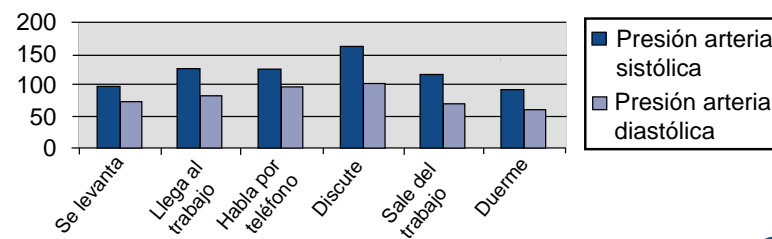
La presión arterial depende de muchos factores: la edad, el peso, la hora del día, el nivel de actividades, el clima, la altitud y la estación del año. Ciertas actividades pueden modificar considerablemente la presión arterial. Por ejemplo, caminar puede elevar la presión sistólica en 12 mm Hg y la presión diastólica, en 5.5 mm Hg; durante el sueño, la presión sistólica puede disminuir en hasta 10 mm Hg. Los valores de la presión arterial pueden variar también si se efectúan mediciones repetidas sin esperar entre 5 y 10 minutos entre las lecturas, o sin elevar el brazo para permitir que la sangre fluya de vuelta al corazón.

Además de estos factores, ciertos refrescos dietéticos que contienen cafeína, el alcohol, algunos medicamentos, el estrés emocional e incluso la ropa ceñida pueden causar variaciones en las lecturas.

■ ¿Cuáles son las causas de las variaciones de la presión arterial?

La presión arterial de una persona fluctúa considerablemente de un día a otro y de una estación del año a otra. En personas hipersensibles, estas variaciones son aún más marcadas. Normalmente, la presión arterial aumenta durante el trabajo o las actividades recreativas, y desciende a su valor mínimo al dormir.

Fluctuación durante el día (caso: hombre de 35 años de edad)





ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL

■ Evaluación de la presión arterial elevada

El JNC VI (Comisión mixta sobre prevención, detección, evaluación y tratamiento de la hipertensión) de los Institutos Nacionales de la Salud de EE.UU. ha establecido las siguientes pautas de evaluación de la presión arterial elevada (hipertensión), sin tener en cuenta la edad.

Categoría	Presión sistólica (mm Hg)	Presión diastólica (mm Hg)
Óptima	<120	<80
Normal	<130	<85
Normal alta	130 - 139	85 - 89
Hipertensión		
Etapa 1	140 - 159	90 - 99
Etapa 2	160 - 179	100 - 109
Etapa 3	≥180	≥110

■ ¿Qué es la hipertensión?

La hipertensión (presión arterial elevada) es el diagnóstico que se da cuando las lecturas de la presión arterial son constantemente superiores a las normales. Es sabido que, la hipertensión si no se trata puede provocar accidentes cerebrovasculares, ataques cardíacos y otras enfermedades. Conocida como el “asesino silencioso” porque no siempre genera síntomas que advierten sobre el problema, la hipertensión es tratable si se diagnostica a tiempo.

■ ¿Puede controlarse la hipertensión?

Muchas personas pueden controlarse la hipertensión modificando su estilo de vida, reduciendo al mínimo el estrés y tomando ciertos medicamentos adecuados bajo receta y vigilancia médica. La Asociación Americana del Corazón recomienda adoptar los siguientes hábitos de estilo de vida para prevenir o controlar la hipertensión:

- No fumar
- Disminuir el consumo de sal y grasa
- Mantener el peso adecuado
- Hacerse chequeos médicos periódicos
- Hacer ejercicio regularmente
- Vigilarse la presión arterial con regularidad

ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL



■ ¿Cuál es la ventaja de tomarse la presión arterial en casa?

En la actualidad se sabe a ciencia cierta que, para muchas personas, las lecturas de la presión arterial efectuadas en el consultorio del médico o en entornos hospitalarios pueden resultar elevadas debido al nerviosismo y a la ansiedad. Esta respuesta generalmente se denomina “hipertensión de bata blanca”. Para determinar si esto le está sucediendo a usted, llévese el monitor que usa en casa al consultorio del médico; antes de que el médico o la enfermera le tomen la presión, tómese la usted mismo con su monitor y compare el resultado con las lecturas que obtiene en casa.

En cualquier caso, la automedición en casa complementa las lecturas profesionales y proporciona un historial más exacto y completo de su presión arterial. Adicionalmente, se ha demostrado en estudios clínicos que la detección y el tratamiento de la hipertensión mejoran cuando los pacientes combinan las consultas con sus médicos con el monitoreo de la presión arterial en casa.

■ ¿Cómo se registra la presión arterial?

Normalmente, las lecturas de la presión arterial se registran de la siguiente manera: primero la presión sistólica, luego una barra inclinada y por último la presión diastólica. Por ejemplo, una medición de 120 mm Hg de presión sistólica y 80 mm Hg de presión diastólica se representa como 120/80. Para el pulso se anota la letra “P” seguida de la frecuencia del pulso; por ejemplo, P 72. En la página S-14 encontrará una tabla ejemplo para el registro de la presión arterial.

REGISTRO DE LA PRESIÓN ARTERIAL

Nombre:

Edad:

Peso:

FECHA	AM	SIS/DIA	PULSO	PM	SIS/DIA	PULSO
<i>1/14</i>	<i>9:30</i>	<i>132/98</i>	<i>P 69</i>	<i>6:30</i>	<i>128/87</i>	<i>P 63</i>
M U E S T R A						

ESPECIFICACIONES 

- Modelo** UA-787
- Tipo** Oscilométrico
- Pantalla** Digital, caracteres de 20 mm de altura Presentación simultánea de presión y pulso
- Memoria** 30 lecturas
- Límites de medición** Presión: 20 a 280 mm Hg
Pulso: 40 a 200 pulsos
- Exactitud** Presión: +3 mm Hg o 2 % (lo que sea mayor)
Pulso: +5 %
- Inflado** Automático, mediante microbomba
- Desinflado** Válvula de escape activa (ECEVII)
- Fuente de energía** 4 baterías alcalinas tipo "AA" de 1.5 voltios (no incluidas) o adaptador de CA, 120 V (modelo TB:181)
- Duración de las baterías** Aproximadamente 4 meses si se efectúa una medición diaria
- Ambiente de funcionamiento** 10 a 40 °C (50 a 104 °F) Menos de 85 % de humedad relativa
- Ambiente de almacenamiento** -20 a 60 °C (-4 a 140 °F) Menos de 95 % de humedad relativa
- Dimensiones** Largo: 112 mm (4.4 pulg.)
Ancho: 163 mm (6.4 pulg.)
Altura: 62 mm (2.4 pulg.)
- Peso** 350 g (12.3 onzas) sin baterías

Las mediciones de la presión arterial determinadas por el UA-787 son equivalentes a las que obtendría un observador capacitado en el método de auscultación de brazalete estetoscopio, dentro de los límites prescritos por el Instituto Nacional Americano de Estándares (ANSI) para esfigmomanómetros electrónicos o automatizados.